

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол № 7 от «27» января 2021 г.
Зав. кафедрой М.Г. /Морозкина Е.А.

Согласовано:
Председатель УМК факультета
Л.К. / Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общественно-политический перевод (первый иностранный язык)

(наименование дисциплины)

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

(указать часть (обязательная часть или часть, формируемая участниками образовательных отношений, факультатив))

программа специалитета

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(указывается код и наименование направления подготовки (специальности))

Направленность (профиль) подготовки

Специальный перевод

(указывается наименование направленности (профиля) подготовки)

Квалификация

Лингвист-переводчик

(указывается квалификация)

<p>Разработчик (составитель) Доц., к.филол.н., доц. Салимьянова Г.В. (должность, ученая степень, ученое звание)</p>	<p><u>С.В.</u> /Салимьянова Г.В. (подпись, Фамилия И.О.)</p>
---	--

Для приема: 2021

Уфа 2021 г.

Составитель / составители: __Салимьянова Г.В.

Рабочая программа дисциплины *утверждена* на заседании кафедры протокол от «27» января 2021 г. № 7

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)
4. Фонд оценочных средств по дисциплине
 - 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.
 - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
 - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (указанием кода)	Код и наименование (индикатора достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-6 Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-6 Знает приемы и способы применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знание приемов и способов применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-6 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода		Умение применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
ПК-6 Владеет способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода		Владение способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
	ПК-8 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода	ПК-8 Знает основы теории и практики последовательного перевода	Знание основ теории и практики последовательного перевода
ПК-8 Владеет навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка,		Владение навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка,	
ПК-8 Владеет навыком оформления текста перевода с учетом прагматических и контекстуальных составляющих ситуации устного перевода		Владение навыком оформления текста перевода с учетом прагматических и контекстуальных составляющих ситуации устного перевода	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «*Общественно-политический перевод (первый иностранный язык)*» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений и входит в раздел «Дисциплины по выбору».

Дисциплина изучается на 3 курсе в 6 семестре.

Цели изучения дисциплины:

1. Научить студентов разбираться в средствах массовой информации (СМИ) как особой области практической деятельности и связанного с ней научного знания.
2. Научить студентов оперировать актуализированным общественно-политическим лексиконом.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и формулировка компетенции

ПК-6 Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
6.1 ПК-6 Знает приемы и способы применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знать: приемы и способы применения переводческих трансформаций	Обучающийся НЕ знает приемы и способы применения переводческих трансформаций	Обучающийся удовлетворительно знает приемы и способы применения переводческих трансформаций	Обучающийся хорошо знает приемы и способы применения переводческих трансформаций	Обучающийся отлично знает приемы и способы применения переводческих трансформаций
6.2 ПК-6 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности	Уметь: применять переводческие трансформации	Обучающийся НЕ умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся удовлетворительно умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся хорошо умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся отлично умеет применять переводческие трансформации

и репрезентативности при выполнении всех видов перевода					
6.3 ПК-6 Владеет способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Уметь: применять переводческие трансформации	Обучающийся НЕ умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся удовлетворительно умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся хорошо умеет применять переводческие трансформации	Обучающийся отлично умеет применять переводческие трансформации

Код и формулировка компетенции:

ПК-8 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
8.1 ПК-8 Знает основы теории и практики последовательного перевода	Знать: основы теории и практики последовательного перевода	Обучающийся НЕ знает основы теории и практики последовательного перевода	Обучающийся удовлетворительно знает основы теории и практики последовательного перевода	Обучающийся хорошо знает основы теории и практики последовательного перевода	Обучающийся отлично знает основы теории и практики последовательного перевода
8.2 ПК-8 Владеет навыком перефразирования и синонимическим и возможностями языка	Уметь: пользоваться навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка	Обучающийся НЕ умеет пользоваться навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка	Обучающийся удовлетворительно умеет пользоваться навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка	Обучающийся хорошо умеет пользоваться навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка	Обучающийся отлично умеет пользоваться навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка
8.3 ПК-8 Владеет навыком оформления текста перевода с учетом прагматических и контекстуальных	Уметь: оформлять текст перевода	Обучающийся НЕ умеет оформлять текст перевода	Обучающийся удовлетворительно умеет оформлять текст перевода	Обучающийся хорошо умеет оформлять текст перевода	Обучающийся отлично умеет оформлять текст перевода

составляющих ситуации устного перевода					
--	--	--	--	--	--

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ПК-6	<i>Знать приемы и способы применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа
	<i>Уметь применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа
	<i>Владеть способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа
ПК-8	<i>Знать основы теории и практики последовательного перевода</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа
	<i>Уметь выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа
	<i>Владеть навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка,</i>	Групповой опрос, индивидуальный опрос, контрольная работа

Критериями оценивания при *модульно-рейтинговой системе* являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (*для экзамена*: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10; *для зачета*: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

(*для экзамена*):

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

Рейтинг-план дисциплины

Общественно-политический перевод (первый иностранный язык)

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение.

Курс 3, семестр 6.

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Официально-деловой стиль и его особенности				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение индивидуального задания	2	2	0	4
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1				23
Модуль 2. Особенности перевода деловой корреспонденции.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	3	0	9
2. Выполнение индивидуального задания	2	2	0	4
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 2	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	23
Модуль 3 Особенности перевода технической документации				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	3	2	0	6
2. Выполнение домашних заданий индивидуального задания	2	4	0	8
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	24
Итоговый контроль				
1. Экзамен	30			30
Поощрительные баллы				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение занятий				-10

Вопросы для группового опроса

1. Особенности текстов общественно-политического характера.
2. Классификация общественно-политических текстов.
3. Реферирование общественно-политического текста.
4. Переводческие трансформации при переводе общественно-политических текстов.
5. Последовательный перевод общественно-политических текстов

Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:

- 3 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 2 балл выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример индивидуального задания

Переведите текст на русский язык.

We are all familiar with permanent magnets. Permanent magnets, however, are not suitable for use in large electric generators, and so the electromagnets must be used.

Magnetism can be produced by electric currents. In fact every current-carrying conductor has a magnetic field about it. When a current-carrying wire is formed into a coil the magnetic field, which is the space occupied by magnetic lines of force, passes through the coil and around the outside.

If a bar of iron or steel is placed within the coil, the field is concentrated in it and it becomes a magnet, or, more properly, an electromagnet.

The strength of any magnetic field thus produced depends on the amount of current flowing in the wire, and the number of turns of wire. Many turns of wire and a strong current will produce a strong electromagnet and thus a strong field.

2. *Переведите на русский язык следующие слова и словосочетания:*

Magnetic lines of force, current-carrying conductor, the number of turns of wire, pass through the coil, electric current, a bar of iron or steel, suitable for use,

2. *Переведите на русский язык следующие слова и словосочетания:*

3. *Дайте ответ на следующие вопросы на английском языке, опираясь на переведенный текст:*

What does the strength of a magnetic field depend on?

How can magnetism be produced?

How can a bar of iron or steel be transformed into an electromagnet?

Критерии оценки (в баллах) для индивидуального задания:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной письменной контрольной работы.

Вопросы для группового устного и письменного опроса, включая рубежную письменную контрольную работу, коррелируют с темами занятий.

I. EXERCISE 1 Choose the best word to fit the gap.

1 Most of our have been working with us for a number of years.

A supplies B suppliers C supporters D supplements

2 Unfortunately the recent takeover will result in a number of at the plant.

A rationalisations B dealings C redundancies D exchanges

3 You will see from the catalogue that our prices are very .

A competitive B competent C completed D compatible

4 The price of the catalogue is against your first order.

A removable B replaceable C rechargeable D refundable

5 All items in this range will be from 27 April.

A suitable B portable C available D accessible

6 The assignment arrives at the warehouse on Monday and will be immediately.

A unloaded B emptied C undone D unsent

7 Unfortunately it is to keep the complete range in stock.

A insufficient B uneconomic C uncertain D invalid

8 After rationalisation the company was and its order book was full.

A in good time B in good shape C in good spirits D in good health

9 Artemis gives us a good price on this because they are our suppliers.

A single B one C individual D sole

II. Give the synonyms:

1) burning, incineration; 2) hostility, enmity; 3) disapproval, blame, dispraise; 4) sympathy, compassion; 5)

lawlessness, injustice

IV. Give the Russian equivalents:

1) a puck; 2) exodus; 3) anti-missile shield; 4) to give the floor; 5) to let off steam; 6) to batten down the hatches; 7) opprobrium; 8) nuclear disarmament; 9) rapture of diplomatic relations; 10) know the score; 11) vanilla; 12) arms race

V. Fill in the appropriate word:

There are three words you do not need to use. Dear Mr Becker, ____ (1) our records your account is still overdue. We would like to remind you that our ____ (2) of business are 30 days net. ____ (3) unsettled debts, it is our ____ (4) to take legal action. We would prefer not to take this course. May we ask you to settle your account by ____ (5) . I am enclosing a copy of your invoice for your information.

Yourssincerely, MrsJones

Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой лингводидактики и переводоведения
д.ф.н., проф. Морозкина Е.А.

« _____ »  2021 г.

1. Interview
2. Read and translate the text

**Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине
«Практический курс первого иностранного языка»:**

Устная часть. Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Вопрос 1. Подготовить монологическое высказывание по теме

Оценка «**неудовлетворительно**» ставится, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка 0 баллов.

Оценка «**удовлетворительно**» ставится, если студент показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет 5 баллов.

Оценка «**хорошо**» ставится, если студент демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет 10 баллов.

Оценка «**отлично**» ставится, если у студента нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет 15 баллов

Письменная часть 2 вопрос. Выполнить перевод.

Оценка «**неудовлетворительно**» ставится, если перевод неполный, (менее ½ всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов оценка составляет 0 баллов.

Оценка «**удовлетворительно**» ставится, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет 5 баллов

Оценка «**хорошо**» ставится, если коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет 10 баллов.

Оценка «**отлично**» ставится, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет 15 баллов.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

Основная литература по дисциплине

1. Овчинникова И. М. The course of business English for the linguistic department. Учебное пособие [Электронный ресурс] / И. М. Овчинникова, В. А. Лебедева. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 301 с. - Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online». – ISBN 978-5-374-00361-1. - <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/90921/>>

2. Насырова Г. Н. Английский в средствах массовой информации – MassMediaEnglish [Электронный ресурс] / Насырова Г. Н. – М.: Восточная книга, 2011. – 256 с. - Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online». – ISBN 978-5-7873-0663-7. - <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/96088/>>

Дополнительная литература по дисциплине

1. Яшина Т. А. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: учебное пособие [Электронный ресурс] / Т. А. Яшина, Д. Н. Жаткин. – М.: Флинта, 2009. – 56 с. - Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека online». – ISBN 978-5-9765-0335-9. - <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/57951/>>

5.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. "Guardian" <http://www.guardian.co.uk>
2. "Daily Mail" <http://www.dailymail.co.uk>
3. "Daily Express" <http://www.express.co.uk>
4. "Daily Telegraph" <http://www.telegraph.co.uk>
5. "The New York Times" <http://www.nytimes.com>
6. "The USA Today" <http://www.usatoday.com>
7. "The Washington Post" <http://www.washingtonpost.com>
8. Win SL 8 Russian OLP NL Academic Edition Legalization Get Genuine.
9. Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition.
10. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
11. Office Standard 2013 Russian OLP NL Academic Edition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.
12. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
13. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32,</p>	<p>Практические занятия</p>	<p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p>Аудитория №25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811</p> <p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p>Аудитория №31</p>

<p>Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24,аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б,Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37(ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А)</p> <p>Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p> <p>Самостоятельная работа</p>	<p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p>Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.</p> <p>Аудитория № 9, № 11, № 20, № 23, №28, № 29а, № 29б, № 29в, № 29 г, № 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1)84/84*213*213 MW</p> <p>Аудитория № 26, № 32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p>Аудитория №33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «FranceAncienne», «FranceActuelle» копировальный аппарат – 3 шт.</p> <p>Аудитория №37 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
---	---	---

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Общественно-политический перевод (первый иностранный язык)» на
6 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	108/3
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	25,2
Лекций	-
практических/ семинарских	24
Лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы / курсового проекта	-
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	37,8
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы / курсового проекта	-
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	45

Форма контроля: экзамен, 6 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	СР	ЛР			
1	2		4	5	6	7	8	9
1.	Общественно-политический перевод.		8	12		Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов, подготовка к дискуссиям, ролевым играм	групповой опрос, индивидуальное задание, обсуждения
2.	Политика и экономические отношения		8	12		Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа
3.	Наука и технологии. Социальные вопросы.		8	13,8		Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, компьютерное тестирование
Всего часов:			24	37,8				

